

**Novembre 2009**

## **Camps / camps / campi**

**8/11/09**

### **[FR] Guantanamo australien**

Contre l'avis du Commissaire aux droits de l'homme du Conseil de l'Europe, le gouvernement australien travailliste, comme son prédécesseur conservateur, maintient un camp d'étrangers sur une île située à 1600 km de l'Australie. Un nouveau Guantanamo?

### **[EN] Australian Guantanamo**

Alike its predecessor and in spite of Council of Europe Commissioner for human rights' advice, Australian Labour government maintains active a camp for foreigners placed on an island far 1600 km from mainland. A new Guantanamo?

### **[IT] Guantanamo australiana.**

Contro il parere del commissario ai diritti dell'uomo del Consiglio d'Europa, il nuovo governo australiano laburista, al pari del governo precedente, mantiene un campo per stranieri su un'isola situata a 1600 km dalla terra ferma. Una nuova Guantanamo?

Source: Le Temps

Lien: [http://www.letemps.ch/Page/Uuid/23fef6e-ca53-11de-8c23-d286133f2ac0/LAustralie\\_continue\\_de\\_parquer\\_ses\\_r%25C3%25A9fugi%25C3%25A9s](http://www.letemps.ch/Page/Uuid/23fef6e-ca53-11de-8c23-d286133f2ac0/LAustralie_continue_de_parquer_ses_r%25C3%25A9fugi%25C3%25A9s)

**9/11/09**

### **[FR] Le camp des afghans à Rome**

Reportage sur les incroyables conditions du 'trou des afghans' situé près de la gare Ostiense (Roma), où se sont installés centaines d'afghans de passage entre la Grèce et la France, en attente d'un asile politique qui n'arrive jamais.

### **[EN] Afghans ' camps in Rome**

Report on the unbelievable conditions of an 'Afghans' 'hole' close to Ostiense Station (Rome), where hundreds of Afghans passing through Greece and France and waiting for a political asylum that never arrives, are installed.

## **[IT] Il campo degli afghani a Roma**

Un reportage sulle incredibili condizioni del 'buco degli afghani', vicino alla stazione Ostiense (Roma), dove sono installati centinaia di afghani di passaggio tra la Grecia e la Francia, in attesa di un asilo politico che non arriva mai.

Source: La Repubblica

Lien: <http://roma.repubblica.it/dettaglio/Nella-buca-degli-afgani-senza-piu-dignita/1773203?ref=rephp>

**17/11/09**

## **[FR] Mauvais traitements à Madrid**

Un article du journal 'Publico' qui reprend le Rapport sur le camp de Madrid Aluche "Voix de et contre les centres de rétention" écrit par des ONG espagnoles. Des témoignages de 40 migrants dans le camp de Madrid décrivent "la violation des droits et les mauvaises traitements systématiques".

## **[EN] Mistreatments in Madrid**

An article of the newspaper 'Publico' that resumes the Report on Madrid Aluche "Voices of and against the centers of detention" written by some Spanish NGOs. Accounts given by 40 migrants in the camp of Madrid describe 'the systematic violation of rights and continuous mistreatments'.

## **[IT] Maltrattamenti a Madrid**

Un articolo del giornale 'Publico' che riprende il rapporto sul campo di Madrid "Voci di e contro i centri di ritenzione" scritto da alcune ONG spagnole. Testimonianze di almeno 40 migranti nel campo di Madrid descrivono 'la sistematica violazione dei diritti e i continui maltrattamenti'.

Source: Publico.es

Lien:

<http://www.publico.es/espana/270512/informe/denuncia/infierno/centros/internamiento/inmigrantes/cie/aluche?pagCom=3>

**17/11/09**

## **[FR]**

En Italie, plusieurs révoltes éclatent dans les Centres d'identification et expulsion (CIE) après le passage du temps maxime de rétention de 2 à 6 mois prévu par la nouvelle loi sur la sécurité.

## **[EN]**

In Italy, a lot of revolts take place in the Centers for identification and expulsion (CIE) after the new law on security that extended the maximum duration of detention in the centers from 2 to 6 months.

**[IT]**

In Italia, numerose rivolte scoppiano nei centri di identificazione ed espulsione lungo tutta la penisola in seguito alla novità introdotta dalla legge sulla sicurezza che permette di estendere da 2 a 6 mesi il tempo massimo di detenzione per i migranti chiusi nei centri.

Source: Macerie, Fortress Europe

Lien: <http://www.autistici.org/macerie/?m=200911>

<http://fortresseurope.blogspot.com/2009/09/speciale-cie.html>

**18/11/09**

**[FR] Camp de réfugiés à Bruxelles**

En Belgique, à ce jour, plus de 900 demandeurs d'asile se retrouvent sans place d'accueil et sont envoyés à la rue, à l'approche de l'hiver. Cinq ONG ont ouvert un camp de réfugiés à Schaerbeek (Bruxelles) pour éviter que des personnes qui ont légalement demandé l'asile en Belgique ne doivent pas dormir dehors.

**[EN] Refugee camp in Brussels**

In Belgium, today, more than 900 asylum-seekers are without accommodation and they are obliged to stay outside as winter arrives. Five NGOs have opened a camp in Schaarbeek (Brussels) to avoid that people who legally applied for asylum in Belgium sleep outside.

**[IT] Campo di rifugiati a Bruxelles**

In Belgio, ad oggi, più di 900 richiedenti asilo si ritrovano senza posto di accoglienza e sono obbligati a dimorare all'aperto quando si avvicina l'inverno. Cinque ONG hanno aperto un campo a Schaerbeek (Bruxelles) per evitare che persone che abbiano legalmente fatto domanda per l'asilo in Belgio dormano all'aperto.

Source: Lesoir.be

Lien: <http://blogs.lesoir.be/medecinsdumonde/tag/bruxelles/>

**19/11/09**

**[FR] Lampedusa vide**

Après l'introduction du délit de clandestinité et les refoulements en mer, il n'y a plus migrants qui arrivent à Lampedusa. Le maire se félicite, mais les migrants-rappellent les habitants- sont au delà de la mer, loin de réflecteurs, encore plus seuls.

## **[EN] Empty Lampedusa**

After the introduction of the criminal offence of clandestinity and the pushbacks of migrants at sea, there are no more migrants that arrive at Lampedusa. The mayor is very pleased, but migrants -inhabitants say- are still beyond sea, far from the public eye, even more alone.

## **[IT] Lampedusa vuota**

Dopo l'introduzione del reato di clandestinità e i respingimenti in mare, non ci sono più migranti che arrivano a Lampedusa. Il sindaco se ne rallegra, ma i migranti, dicono gli abitanti, sono ancora al di là del mare, lontani dai riflettori, ancora più soli.

Source: La Stampa.it

Lien: <http://www.lastampa.it/redazione/cmsSezioni/cronache/200911articoli/49534girata.asp>

## **Politiques européennes en matière de migration / European policy on migration / Politica europea in materia d'immigrazione**

**9/11/09**

### **[FR] Manque de secours dans le Canal de Sicile**

Deux bateaux avec presque cents migrants à bord ont lancé un SOS avec des téléphones satellitaires pendant la navigation dans le Canal de Sicile. Les autorités maltaises nient la présence des deux bateaux. "Il n'y a pas de boat people dans le Canal de Sicile" a affirmé le porte-parole des forces armées maltaises. Omission de secours come politique de contraste de l'immigration clandestine?

### **[EN] No rescue in the Canal of Sicily**

Two boats filled with nearly one hundred migrants on board have launched a SOS with satellite telephones during the navigation in the Canal of Sicily. Maltese authorities deny the presence of two boats. "There are no boat people in the Canal of Sicily"-the spokesman of Maltese army said. Omission of rescue as policy of contrast to 'clandestine' immigration?

### **[IT] Omissione di soccorso nel canale di Sicilia**

Due imbarcazioni con circa cento migranti a bordo hanno lanciato un SOS con dei telefoni satellitari durante la navigazione nel Canale di Sicilia. Le autorità maltesi negano, tuttavia, la presenza delle due imbarcazioni. "Non ci sono al momento 'boat-people' nel Canale di Sicilia"- ha affermato il portavoce dell'esercito maltese. Omissione di soccorso come politica di contrasto all'immigrazione clandestina?

Source: Repubblica, Melting pot

Lien: <http://www.repubblica.it/2009/09/sezioni/cronaca/immigrati-12/sos-canale-sicilia/sos-canale-sicilia.html>

<http://www.meltingpot.org/articolo14964.html>

**10/11/09**

**[FR] Article de François Arnaud sur l'hypocrisie de murs, de Berlin à Frontex**

**[EN] Article of François Arnaud about the hypocrisy of wall, from Berlin to Frontex**

**[IT] Articolo di François Arnaud sull'ipocrisia del muro, da Berlino a Frontex**

Source: Le Monde

Lien: [http://www.lemonde.fr/opinions/chronique/2009/11/11/plus-il-y-aura-de-marteaux-pour-taper-sur-le-meme-clou\\_1265444\\_3232.htm](http://www.lemonde.fr/opinions/chronique/2009/11/11/plus-il-y-aura-de-marteaux-pour-taper-sur-le-meme-clou_1265444_3232.htm)

**14/11/09**

**[FR] Comité Schengen en visite à Chypre pour 'se renseigner sur l'immigration illégale' dans l'île**

**[EN] Schengen committee in visit to Cyprus to 'take information on illegal immigration' in the island**

**[IT] Comitato Schengen in visita a Cipro per 'prendere informazioni sull'immigrazione illegale' nell'isola**

Source: Cyprus Mail

Lien: [http://www.cyprus-mail.com/news/main.php?id=48812&cat\\_id=1](http://www.cyprus-mail.com/news/main.php?id=48812&cat_id=1)

**15/11/09**

**[FR] Rapport sur la surveillance maritime européenne par l'Assemblée de l'Union Européenne occidentale**

A noter que l'immigration 'clandestine' est définie 'activité illégale' et égalisée avec le trafic de drogue et la contrebande.

**[EN] Western European Union Assembly Report on European surveillance at sea**

To be highlighted that 'illegal immigration' is defined 'illegal activity' and compared with drug trafficking and smuggling.

**[IT] Rapporto dell'Assemblea dell'Unione Europea occidentale sulla sorveglianza marittima europea**

Da sottolineare che l'immigrazione 'clandestina' è definita 'attività legale' e comparata al traffico di droga e al contrabbando.

Source: Assemblée Européenne de l'Europe occidentale.

Lien: [http://www.assembly-weu.org/en/documents/sessions\\_ordinaires/rpt/2009/2051.pdf](http://www.assembly-weu.org/en/documents/sessions_ordinaires/rpt/2009/2051.pdf)

**17/11/09**

**[FR] Renfort de coopération Turquie, UE**

La Turquie et l'Union européenne ont convenu de renforcer leur coopération afin de résoudre le "problème " commun de l'afflux d'immigrants, selon un communiqué conjoint. Des accords ont été pris pour l'instauration d'un dialogue régulier sur la mobilité, l'immigration, l'asile et les visas. Les accords de réadmission entre UE et Turquie, ainsi qu'entre ces derniers et des pays d'origine et de transit comme le Pakistan sont aussi une des priorités.

**[EN] Step-up of EU-Turkey cooperation**

Turkey and the European Union have agreed to step up their cooperation to tackle the joint problem of immigrant flows, a joint press release states. Turkey and the EU have agreed to set up regular dialogue on mobility, immigration, asylum and visas. Other priorities are the signature of readmission agreements among EU, Turkey and some countries of origin and transit as Pakistan.

**[IT] Rafforzamento della cooperazione UE-Turchia**

La Turchia e l'UE hanno trovato un accordo in vista di un rafforzamento della loro cooperazione volta ad affrontare il problema dei flussi migratori, si legge in una conferenza stampa congiunta. Degli accordi sono stati presi per instaurare un dialogo regolare su mobilità, immigrazione, asilo, visti. Gli accordi di riammissione tra UE e Turchia, oltre che quelli tra quest'ultima e i paesi d'origine e di transito come il Pakistan, sono gli altri temi prioritari.

Source: Presse allemande

Lien: <http://movieflat.web.de>

**18/11/09**

**[FR] Nouvelles stratégies grecques**

Le ministre M.Hrisohoidis annonce des décisions prises concernant la modernisation de la Garde Côtière vis-à-vis la lutte contre l'entrée des migrants "illégaux" à travers la Turquie.

### **[EN] New Greek strategies**

The Minister M.Hrisohoidis announces some decisions that have been taken concerning the modernization of the Guard Coast in relation to the fight against the entry of "illegal migrants" through Turkey.

### **[IT] Nuove strategie greche**

Il Ministro M.Hrisohidis annuncia alcune decisioni che riguardano la modernizzazione della Guardia Costiera in relazione alla lotta contro l'entrata di migranti 'illegali' attraverso la Turchia.

Source: presse grecque

Lien: <http://www.in.gr/news/article.asp?lngEntityID=1076227&lngDtrID=244>

**26/11/09**

### **[FR] Soutien espagnol à Malte**

L'Espagne soutient l'offre de Malte pour accueillir le Bureau européen d'appui en matière d'asile-dit le Ministre des Affaires Etrangères Miguel Moratinos.

### **[EN] Spanish support to Malta**

Spain is to support Malta's bid to host the European Asylum Support Office, Spanish Foreign Minister Miguel Moratinos said.

### **[IT] Sostegno spagnolo a Malta**

La Spagna sostiene l'offerta di Malta per accogliere l'Ufficio europeo di sostegno in materia di asilo-dice il Ministro degli affari Esteri Miguel Moratinos

Source: Presse maltaise

Lien: <http://www.timesofmalta.com/articles/view/20091126/local/spain-to-support-maltas-bid-to-host-european-asylum-support-office>

**26/11/09**

### **[FR] L'Europe et les artistes africains**

Malgré leur indéniable contribution à l'épanouissement du multiculturalisme, dizaines d'artistes africains ont été obligés à annuler des événements et de concerts à cause des problèmes bureaucratiques. De peur que les artistes s'installent définitivement en Europe, les services consulaires occidentaux essaient de dissuader les artistes à franchir la Méditerranée. Comment? En rendant la politique d'obtention de visas de plus en plus compliquée.

### **[EN] Europe and African artists**

In spite of their undeniable contribution to the development of multiculturalism, dozens of African artists are obliged to cancel their happenings and concerts because of bureaucratic problems. Fearing that the artists definitely settle in Europe, consular services try to dissuade artists to cross the Mediterranean Sea. How? Making visas releases more and more complicated.

### **[IT] L'Europa e gli artisti africani**

Nonostante il loro innegabile contributo allo sviluppo del multiculturalismo, decine di artisti africani sono stati obbligati ad annullare le loro manifestazioni e concerti a causa di problemi burocratici. Temendo che gli artisti si trasferiscano definitivamente in Europa, i servizi consolari tentano di dissuaderli ad attraversare il Mediterraneo. Come? Rendendo le procedure di rilascio dei visti sempre più complicate.

Source: Presse congolaise

Lien: <http://digitalcongo.net/article/62749>

**30/11/09**

### **[FR] Suppression des visas**

En entérinant une proposition de la Commission européenne, les gouvernements de l'Union européenne ont décidé d'exempter de visas les ressortissants de Serbie, de Macédoine, de Monténégro. La suppression des visas entrera en application le 19 décembre 2009.

### **[EN] Abolition of visas.**

Adopting a proposal by the European Commission, the EU governments have decided to exempt the nationals of Serbia, Macedonia, and Montenegro of visas. Abolition of visas will be implemented on 19 December 2009.

### **[IT] Abolizione dei visti**

Adottando una proposta della Commissione Europea, i governi UE hanno deciso di esentare dai visti i cittadini di Serbia, Macedonia e Montenegro. L'abolizione dei visti sarà applicata dal 19 dicembre 2009.

Source: AFP

Lien: [http://www.google.com/hostednews/afp/article/ALeqM5hI5dt\\_cS13GGYkh9cFy7HQufFmuQ](http://www.google.com/hostednews/afp/article/ALeqM5hI5dt_cS13GGYkh9cFy7HQufFmuQ)



**30/11/09**

**[FR] Résolution du Parlement européen sur le programme de Stockholm**

**[EN] European Parliament Resolution on Stockholm Programme**

**[IT] Risoluzione del Parlamento Europeo sul Programma di Stoccolma**

Source: Parlement européen

Lien: <http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-//EP//TEXT+TA+P7-TA-2009-0090+0+DOC+XML+V0//EN&language=EN %28in/English>

**30/11/09**

**[FR] "L'Europe doit accepter le multiculturalisme et éviter les définitions étreiquées des identités nationales"**

Communiqué de presse du Commissaire aux Droits de l'Homme du Conseil de l'Europe Hammerberg.

**[EN] "Europe has to accept multiculturalism and avoid narrow definitions of national identities"**

Press release of Hammerberg, Council of Europe Commissioner for Human Rights.

**[IT] "L'Europa deve accettare il multiculturalismo ed evitare le definizioni ristrette delle identità nazionali"**

Conferenza stampa di Hammerberg, Commissario per i diritti umani al Consiglio d'Europa.

Source: Conseil de l'Europe

Lien: [http://www.coe.int/t/commissioner/default\\_fr.asp](http://www.coe.int/t/commissioner/default_fr.asp)

## **Expulsions / expulsions / espulsioni**

**2/11/09**

**[FR] Rapport sur les déportations Grèce-Turquie**

Un rapport du Norwegian Helsinki Committee et de la Norwegian Organisation for Asylum Seekers analyse les expulsions opérées par la Grèce vers la Turquie en violation des droits fondamentaux des migrants. Les organisations susmentionnées appellent les Etats européens à ne pas appliquer le règlement Dublin pour des réadmissions vers la Grèce.

### **[EN] Report on the deportations from Greece to Turkey**

A report of the Norwegian Helsinki Committee and of Norwegian organization for Asylum seekers deals with the expulsions carried out by Greece to Turkey and with the violation of the fundamental rights of migrants. The aforementioned organizations call European countries to not apply the regulation Dublin II for readmissions towards Greece.

### **[IT] Rapporto sulle deportazioni dalla Grecia alla Turchia**

Un rapporto del Norwegian Helsinki Committee e della Norwegian organization for Asylum seekers analizza le espulsioni predisposte dalla Grecia verso la Turchia e le relative violazioni dei diritti fondamentali dei migranti. Le sopramenzionate organizzazioni lanciano un appello agli Stati europei affinché non applichino il regolamento Dublin II per le riammissioni verso la Grecia.

Source: State Watch

Lien: <http://www.statewatch.org/news/2009/oct/greece-illegal-deportations-report.pdf>

**4/11/09**

### **[FR] Des Géorgiens renvoyés de force en Pologne**

Quatre familles de Géorgiens (21 personnes) de la minorité yézid, parmi lesquels trois malades et sept enfants, ont été embarqués manu militari à Garons, dans un avion pour la Pologne. L'appareil avait été affrété par le ministère de l'Intérieur français et cette opération, organisée par la police des frontières, a mobilisé une bonne trentaine de policiers.

### **[EN] Georgians expelled to Poland**

Four Georgian families (21 people) of yezid minority (among them three sick persons and seven children) have been boarded by force on a flight to Poland. The airplane was chartered by French Ministry of Interior and this operation, organized by French border police, has mobilized about thirty policemen.

### **[IT] Georgiani rinviiati con la forza in Polonia**

Quattro famiglie georgiane (21 persone) appartenenti alla minoranza yezid (tra loro, tre malati e sette Bambini) sono stati imbarcati con la forza su un volo verso la Polonia. L'aereo era noleggiato dal Ministro dell'Interno francese; l'operazione, organizzata dalla polizia frontaliere, ha mobilitato circa trenta poliziotti.

Source: Midilibre

Lien: <http://www.midilibre.com/articles/2009/11/04/NIMES-Des-Georgiens-renvoyes-de-force-en-Pologne-984849.php5>

**7/11/09**

**[FR] La diplomatie européenne des charters communs et de réadmissions**

Nicolas Sarkozy se félicite pour le document adopté lors du dernier Conseil européen où on envisage "la possibilité d'affréter régulièrement des vols de retour communs financés par l'agence Frontex". Selon le président français, les accords de réadmission sont un outil essentiel dans la lutte contre l'immigration 'clandestine', tout comme la constitution d'une vraie police européenne aux frontières.

**[EN] European diplomacy of joint charters and readmissions**

Nicolas Sarkozy is pleased with the European Council for the adoption of a document where the "possibility of regularly chartering some joint flights of return financed by Frontex agency" is envisaged. According to the French president, the readmission agreements and the constitution of a real European border police are an essential tool in the fight against 'clandestine' immigration.

**[IT] La diplomazia europea dei charters comuni e delle riammissioni**

Nicolas sarkozy si complimenta con Consiglio europeo per l'adozione di un documento dove si considera "la possibilità di noleggiare regolarmente dei voli comuni di ritorno per i migranti finanziati da Frontex". Secondo il presidente francese, gli accordi di riammissione, al pari della costituzione di una vera polizia di frontiera europea, sono un elemento essenziale nella lotta contro l'immigrazione 'clandestina'

Source: Société Civile

Lien: <http://www.societecivile.cd/node/535>

**14/11/09**

**[FR] Réfugiés afghans au Pakistan contraints au rapatriement sous couvert d'un faux volontariat**

Un rapport de la Commission des Droits de l'Homme de Pakistan met en évidence comment un grand nombre de rapatriés a été contraint à rapatrier pour les mauvais traitements et les menaces par les autorités policières pakistanaises. Selon ces rapports, ces rapatriements ne correspondraient donc pas aux normes du volontariat requis par le droit international de réfugiés.

**[EN] Afghans refugees obliged to repatriate**

A Pakistan Commission of Human Rights report underlines the huge number of Afghans repatriated not on a voluntary basis but because of bad treatments and threats by Pakistan police. These repatriations would not meet the required standard of voluntarism deemed mandatory by international refugee law, the report says.

**[IT] Rifugiati afghani obbligati a rimpatriare**

Un rapporto della Commissione per i diritti umani del Kosovo sottolinea il gran numero di afghani rimpatriati non su base volontaria ma a causa di maltrattamenti e minacce da parte della polizia

pakistana. Questi rimpatri non sarebbero conformi al requisito di volontarietà' previsto dal diritto internazionale dei rifugiati, sostiene il rapporto.

Source: Human Rights Commission of Pakistan

Lien: <http://www.hrcp-web.org/Publications/RRefugees.pdf>

**26/11/09**

#### **[FR] Légalisation de refoulements collectifs en Italie**

Une motion de la majorité parlementaire qui affirme la légalité des refoulements en mer et l'inexistence de demandeurs d'asile entre les refoulés en Libye a été approuvée à l'Assemblée des députés, dans la séance du 24 novembre 2009. Les motions de l'opposition qui rappelaient le devoir de limiter les refoulements et de respecter le droit d'asile ont été refusées.

#### **[EN] Legalization of collective push-backs in Italy**

In the session of 24 November 2009, a motion of the majority, that affirms the lawfulness of the push-backs at sea and the non-existence of asylum-seekers amongst people that have been pushed back to Libya, has been approved at the Assembly of Deputies. Motions coming from opposition which reminded the duty of limiting push-backs and the respect of the rights to asylum have been refused.

#### **[IT] Legalizzazione dei respingimenti in Italia**

Nella sessione del 24 novembre 2009, una mozione della maggioranza che afferma la legalità dei respingimenti in mare e l'inesistenza di alcun richiedente asilo tra i respinti in Libia, è stata approvata alla Camera dei deputati. Alcune mozioni provenienti dall'opposizione e che sostenevano il dovere di limitare i respingimenti e di rispettare contestualmente il diritto all'asilo dei migranti, sono state respinte.

Source: Melting pot

Lien: <http://www.meltingpot.org/articolo15012.html>

**27/11/09**

#### **[FR] Pratiques préfectorales illégales en Ile de France**

Le ministre Eric Besson dément par un communiqué du 25 novembre, le constat rendu public, quelques heures plus tôt, d'une année d'observation de sept associations accompagnant les demandeurs d'asile dans leurs procédures en Ile-de-France. Les associations concernées avaient dressé un constat accablant des pratiques préfectorales illégales visant, selon elles, à dissuader les demandeurs d'asile de solliciter une protection en France.

## **[EN] Illegal prefectural practices in the region Ile de France**

The Minister Eric Besson denies the facts reported by seven associations that support asylum seekers in their procedures in the region of the Ile de France. The association had drawn up a damning report which accused the prefecture of illegal practices aimed at dissuade asylum-seekers to ask protection in France.

## **[IT] Pratiche prefettizie illegali nella regione dell'Ile de France**

Il Ministro Eric Besson nega i fatti riportati da sette associazioni che forniscono supporto ai richiedenti asilo nella presentazione delle loro procedure nella regione dell'Ile de France. Le associazioni avevano redatto uno schiacciante rapporto che accusa la prefettura di pratiche illegali volte a scoraggiare i richiedenti asilo a fare richiesta di protezione in Francia.

Source: Ministère de l'Immigration

Lien: <http://www.immigration.gouv.fr/IMG/pdf/1125-CPAccusationPratiquesPrefectIllegales.pdf>

## **Mobilisation / mobilization / attivismo**

**16/11/09**

**[FR]**

En Italie, consigne aux autorités italiennes et à l'Haut Commissariat des Nation Unies pour les réfugiés de 18000 signatures recueillies en 2008-09 pour demander au Parlement européen une mission d'enquête dans le camp de détention en Libye.

**[EN]**

In Italy, 18000 signatures have been gathered in 2008-2009 and have been given to Italian authorities and UNHCR to ask European Parliament a mission of inquiry in the camps of detention in Libya.

**[IT]**

In Italia, 18000 firme, raccolte tra il 2008 e il 2009, sono state consegnate alle autorità italiane, e all'UNHCR per chiedere al Parlamento europeo una missione di inchiesta nei campi di detenzione in Libia.

Source: Fortress Europe

Lien: <http://fortresseurope.blogspot.com/2009/11/consegnate-le-18000-firme-ue-e-onu-per.html>

**17/11/09**

**[FR] Déclaration commune des organisations grecques adressée à l'UE pour les violations du droit communautaire sur l'asile**

**[EN] Common declarations of Greek organizations addressed to the EU for violations of EC law on asylum**

**[IT] Dichiarazione comune delle organizzazioni greche indirizzata all'UE per violazioni del diritto comunitario sull'asilo**

Source: Conseil grecque pour les réfugiés.

Lien:

<http://archives.rezo.net/archives/migreurop.mbox/ASAWMI6Q7W6UMFKQTVOBYVDVHLL3DGPR/attachment/YpomnimaGreekAsylumProcedure.pdf>

**28/11/09**

**[FR]**

Manifestation le 1 décembre 2009 au TGI de Paris pour les inculpés de l'incendie de Vincennes et à Milan pour les inculpés d'une révolte au sein de Centre d'Identification et d'Expulsion milanais.

**[EN]**

Demonstrations for people accused of the arson of Vincennes at the Court of Paris, and for people accused of a revolt in the Center of Identification and Expulsion in Milan.

**[IT]**

Manifestazioni in favore delle persone accusate del rogo di Vincennes al Tribunale di Parigi e delle persone accusate di una rivolta al centro di identificazione ed espulsione a Milano.

Source: Libération, Contropiano

Lien: <http://www.contropiano.org/Documenti/2009/Novembre09/23-11-09MilanoAppuntamentiCIE.htm>

## **Externalisation / Externalization / Esternalizzazione**

**5/11/09**

**[FR] La 'générosité' de l'aide au retour**

L'OIM (Organisation Internationale pour la Migration), inquiète du "problème de l'immigration irrégulière en Lybie", met en place des programmes de 'rapatriement volontaire' pour garantir "la durabilité de l'action du retour du migrant". Voilà une énième confirmation de l'habituelle hypocrisie du discours publique de l'OIM.

**[EN] The 'generosity' of the help to return**

IOM (the International Organisation for Migration) worried for 'the problem of irregular immigration in Lybia' introduced programs of 'voluntary repatriation' to grant the durability of the return of the migrant. Hypocrisy of IOM public discourse as usual.

**[IT] La 'generosità' dell'aiuto al ritorno**

L'OIM (Organizzazione Internazionale per la Migrazione), preoccupata del 'problema dell'immigrazione irregolare in Libia', ha introdotto programmi di 'rimpatrio volontario' al fine di garantire la durata del ritorno del migrante. Ennesima conferma dell'abituale ipocrisia del discorso pubblico dell'OIM.

Source: Pana

Lien: <http://www.sudonline.sn/spip.php?article21140>

**10/11/09**

**[FR] Lybie, enfermement des étrangers et refoulements**

Selon un haut responsable libyen, moins de 2.000 immigrants "clandestins" sont détenus dans les centres de rétention en Libye. Ce chiffre serait en baisse par rapport aux deux dernières années "grâce" à la politique de rapatriement massif pratiqué par Tripoli.

**[EN] Libya, detention of foreigners and push-backs**

According to a Libyan high officer, less than 2000 "clandestine" migrants are detained in centers of detentions in Libya. This number would be falling in comparison of the last two years "thanks" to the massive repatriation policy pursued by Tripoli.

**[IT] Libia, detenzione di stranieri e respingimenti**

Secondo un alto funzionario libico, meno di 2000 migranti clandestini sono detenuti in centri di detenzione in Libia. Questo numero sarebbe in diminuzione rispetto ai due anni precedenti 'grazie' alla massiccia politica di rimpatri perseguita dal governo libico.

Source: AFP

Lien: <http://www.romandie.com/infos/news2/091110172218.qmwtqsk0.asp>

**16/11/09**

**[FR] Blanchiment de la Lybie pour justifier l'externalisation**

Un "atelier de formation sur la gestion des centres de rétention" associant autorités et ONG libyennes, le HCR, des "universitaires et spécialistes" et une association italienne a eu lieu la semaine dernière à Sabratha. Objectif (non) déclaré? Dépeindre la Lybie comme un pays 'accueillant' et capable de s'occuper de la gestion du flux migratoire pour le compte de l'Union européenne.

**[EN] Whitewash of Libya to justify externalisation**

A "training workshop on the management of centres of detention" including Libyan authorities and NGOs, UNHCR, some "scholars and researchers" and an Italian association, took place at Sabratha last week. (Not) declared objective? Depicting Libya as a welcoming country, able to dealing with the management of migratory flux on behalf of the European Union.

**[IT] Buona pubblicità alla Libia per giustificare l'esternalizzazione**

Un "training di formazione sulla gestione dei centri di detenzione" cui hanno partecipato autorità e ONG libiche, l'Alto Commissariato ONU per i Rifugiati, alcuni "universitari e specialisti" e anche



un'organizzazione italiana, ha avuto luogo a Sabratha ad inizio novembre. Obiettivo (non) dichiarato? Dipingere la Libia come un paese accueillente e capable de occuperse de la gestion de la flux migratoire per conto dell'Unione Europea.

Source: Maliweb

Lien: <http://www.maliweb.net/category.php?NID=52952&intr=#>

**30/11/09**

**[FR] La France va signer des accords de réadmission avec Serbie et Kosovo**

Le ministre français pour l'Immigration Eric Besson, signera un accord de réadmission bilatérale avec les autorités du Kosovo pendant une visite de trois jours dans les Balkans. En échange, le ministre a promis de favoriser l'adoption de facilitations pour les visas aux citoyens de Serbie, Monténégro, Macédoine.

**[EN] France about to enter bilateral readmission agreements with Serbia and Kosovo**

The French Minister for Immigration, Eric Besson, will sign a bilateral readmission agreement with the Kosovo authorities during a three-day-visit to the Balkans. In exchange, the French minister promised to support the adoption of visa facilities for the citizens of Serbia, Montenegro, and Macedonia.

**[IT] Francia in procinto di firmare degli accordi di riammissione con Serbia e Kosovo**

Il Ministro francese per l'Immigrazione Eric Besson, firmerà un accordo bilaterale di riammissione con le autorità kosovare durante una visita di tre giorni nei Balcani. In cambio, il Ministro francese ha promesso di supportare l'adozione di procedure facilitate per i visti per i cittadini di Serbia, Montenegro, Macedonia.

Source: Chachipe

Lien: <http://romarights.wordpress.com/2009/11/28/france-about-to-enter-bilateral-r>

## **Pays tiers / Third countries / paesi terzi**

**2/11/09**

**[FR] Le chantage de Kadhafi**

Le message envoyé par Kadhafi au sommet de l'UE, tenu à la fin d'octobre à Bruxelles, souligne le danger de l'envergure de l'émigration et ses effets négatifs sur les pays de l'UA et sur les relations afro-européennes, mais en réalité ne fait que mettre en évidence la grande influence du leader libyen sur les équilibres politiques européens et son pouvoir de chantage sur les gouvernements de l'UE.

## **[EN] Kadhafi's blackmail**

Kaddafi sent a message to the EU summit, held in Brussels at the end of October, where he underlines the danger of the scope of emigration and its negative effects on the African countries and on the Euro-African relations. In reality, however, this declaration highlights Kaddafi's influence on European political balances and his power to blackmail UE governments.

## **[IT] Il ricatto di Gheddafi**

Il messaggio che Gheddafi ha inviato un al summit UE tenutosi a Bruxelles alla fine di ottobre sottolinea il pericolo della portata dell'emigrazione e degli effetti negativi sui Paesi Africani e sulle relazioni euro-africane, ma in realtà non fa altro che confermare la grande influenza del leader libico sugli equilibri politici europei e il suo potere di ricatto sulle cancellerie dei paesi UE.

Source: Presse africaine

Lien: <http://www.afriquejet.com/afrique-du-nord/libye/libye:-kadhafi-met-en-garde-l%2527europe-2009110137385.html>

**13/11/09**

## **[FR] Nuances racistes dans les positions de l'Australie sur les demandeurs d'asile**

Article intéressant sur le racisme qui se cache derrière la législation australienne sur l'immigration.

## **[EN] Racial undertones to Australia's asylum-seekers stance**

Interesting article which analyze the underlying racism hidden behind Australian legislation on immigration.

## **[IT] Sfumature razziste nelle posizioni australiane sui richiedenti asilo**

Interessante articolo che fornisce un'analisi del razzismo nascosto tra le pieghe della legislazione australiana in materia di immigrazione.

**16/11/09**

## **[FR] Les africains vers l'Amérique latine**

Confrontés à la fermeture des frontières en Europe, les migrants africains sont désormais de plus en plus nombreux à tenter leur chance en Amérique latine. Meilleures conditions d'accueil et politiques d'immigration plus favorables par rapport à l'Europe ou aux Etats-Unis sont les raisons principales de la forte hausse du nombre d'Africains qui arrivent dans les pays latino-américains et y demandent l'asile.

## **[EN] Africans towards Latin America**

Confronted with the closure of the borders in Europe, African migrants increasingly head towards Latin America. Better conditions and more favorable immigration policies than in the EU and USA are the main reasons for the dramatic increase of the number of Africans who arrive to and apply for asylum in Latino-American countries.

## **[IT] Gli Africani verso l'America latina**

Costretti a fare i conti con la chiusura delle frontiere in Europa, i migranti africani si dirigono sempre di più verso l'America latina. Migliori condizioni e politiche di immigrazione più favorevoli che in Europa e negli Stati Uniti costituiscono le ragioni principali della forte crescita del numero di africani che arrivano e fanno domanda di asilo in paesi latino-americani.

**17/11/09**

## **[FR] Durcissement de la politique d'Israël envers les demandeurs d'asile qui pénètrent illégalement dans les pays**

L'avant-projet de la nouvelle loi a été déjà voté au Parlement, prévoit une véritable criminalisation du migrant 'infiltré', ainsi que la possibilité de garder en détention des mineurs en situation irrégulière.

## **[EN] Hardening of Israeli legislation about asylum seekers that 'illegally' entered the country**

A draft of the new law has been already voted in the Parliament; it entails a real criminalization of the 'infiltrated' migrant, as well as the possibility to put in detention minors in irregular situation.

## **[IT] Inasprimento della legislazione israeliano verso i richiedenti asilo che penetrano illegalmente nel paese**

Una bozza della nuova legge è già stata votata in Parlamento; essa comporta una vera e propria criminalizzazione del migrante 'infiltrato' e addirittura la possibilità di mettere in un centro di detenzione dei minori in situazione irregolare.

**18/11/09**

## **[FR] Afghans en fuite**

Le nouveau rapport d'Oxfam International sur l'Afghanistan, « Les coûts de la guerre », présente les résultats d'enquêtes de terrain. A signaler notamment: un Afghan sur six pense à quitter le pays, un Afghan sur cinq a été victime de torture depuis le début des guerres en 1979, trois Afghans sur quatre ont été contraints de quitter leur foyer depuis cette date.

## **[EN] Afghans on the lam**

New Oxfam International report on Afghanistan "Costs of war" shows the results of its mission on the field. To be highlighted particularly: one in Six afghans are currently considering leaving Afghanistan, one in five Afghans have been tortured since wars began in 1979, three quarters of Afghans have been forced to leave home since then.

### **[IT] Afgani in fuga**

Il nuovo rapporto di Oxfam International sull'Afganistan 'Costi della guerra' presenta i risultati della sua missione sul terreno. Da sottolineare particolarmente: un afgano su sei sta pensando di lasciare il Paese, uno su cinque è stato torturato da quando è sono iniziate le guerre nel 1979 e tre quarti degli afgani sono stati forzati a abbandonare la propria casa da quel momento in poi.

Source: Oxfam

Lien: <http://www.oxfam.org/sites/www.oxfam.org/files/Afghanistan-c>

## **Morts and blessés en mer/Dead and wounded at sea/ Morti e feriti in mare**

**4/11/09**

**[FR] Douze Sri-lankais morts dans une tragédie en mer.**

**[EN] Twelve Sri Lankans lost in asylum sea tragedy.**

**[IT] Dodici cittadini dello Sri Lanka morti in una tragedia del mare.**

Source: The Australian

Lien: <http://www.theaustralian.com.au/news/nation/twelve-sri-lankans-lost-in-asylum-sea-tragedy/story-e6frg6nf-1225793717525>

**7/11/09**

**[FR] Turquie: 6 morts dans un naufrage**

**[EN] Turkey: six dead in a shipwreck**

**[IT] Turchia: sei morti in un naufragio**

Source: Le Monde

Lien: [http://www.lemonde.fr/depeches/?seq\\_id=3208&cont\\_dep\\_id=38&dep\\_id=40836637](http://www.lemonde.fr/depeches/?seq_id=3208&cont_dep_id=38&dep_id=40836637)

**27/11/09**

**[FR] Naufrage meurtrier**

Vingt-et-une personnes ont perdu la vie après le naufrage d'une embarcation partie d'Anjouan (archipel des Comores), pour tenter de rallier "clandestinement" l'île de Mayotte (France), ont annoncé les autorités françaises.

**[EN] Deadly shipwreck**

Twenty-one persons lost their life after the shipwreck of a boat that left from Anjouan (Comoros Archipelago) to try to reach Mayotte Island (France), French authorities said.

**[IT] Naufragio mortale**

Ventuno persone hanno perso la vita in seguito al naufragio di un'imbarcazione partita da Anjouan (Arcipelago delle Comore) per raggiungere l'isola di Mayotte (Francia)-riportano le autorità francesi.

Source: Jeune Afrique

Lien: <http://www.jeuneafrique.com/Article/ARTJAWEB20091127145743/-Comores-naufrage-immigration-clandestine-kwassa-kwassa-Immigrationclandestine-naufragemeurtrieraulargedesComores.htmlImmigration>

## **Autre / other / altro**

**9/11/09**

**[FR] L'Association européenne pour la Défense des Droits de l'Homme se prononce contre les charters qui expulsent les migrants vers leurs pays d'origine ou même vers les pays de transit.**

**[EN] The European Association for the Defense of Human Rights (EADH) takes position against charter flights that return migrants to their country of origin or of transit.**

**[IT] L'Associazione Europea per la Difesa dei Diritti dell'Uomo prende posizione contro i voli charter su cui sono fatti rimpatriare i migranti verso i loro paesi di origine o anche di transito.**

Source: AEDH

Lien: [www.aedh.eu](http://www.aedh.eu)

**19/11/09**

**[FR] Délit de solidarité**

Dans l'audience du 17 novembre, le Tribunal d'Agrigente a prononcé un non-lieu dans l'accusation d'aide à l'immigration irrégulière pour des pêcheurs tunisiens, mais il les a condamnés pour leur action de

secours comme résistance à la force publique. Suite à cette sentence de premier instance qui établit un non-lieu pour les 5 marins et condamne les 2 capitaines, beaucoup de questions se posent.

### **[EN] Offence of solidarity**

In the hearing of 17 November, the Court of Agrigento decided to not charge Tunisian fishermen of the offence of help to illegal immigration, but it condemned the action of help carried by fishermen as resistance to public authorities. Many questions arise from this judgment.

### **[IT] Reato di solidarietà**

Nell'udienza del 17 novembre, il Tribunale di Agrigento ha deciso di pronunciare un non-luogo a procedere nell'accusa di aiuto all'immigrazione irregolare per dei pescatori tunisini, ma ha condannato comunque la loro azione come resistenza a pubblico ufficiale. La sentenza di prima istanza che stabilisce un non-luogo a procedere per i due marinai ma condanna contestualmente i due capitani non può che suscitare, come minimo, diverse perplessità.

Source: Melting Pot, Migreurop.

Lien: <http://www.meltingpot.org/articolo15002.html>

<http://www.migreurop.org/article1496.html>